

BWV 111

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit **Czego Bóg mój pragnie, niech się zawždy ziści**

Coro

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,	Czego Bóg mój pragnie, niech się zawždy ziści,
Sein Will, der ist der beste;	Niech się stanie wola Jego,
Zu helfen den'n er ist bereit,	Bo od wszelkiej nienawiści
Die an ihn gläuben feste.	On wybawi wierzącego.
Er hilft aus Not, der fromme Gott,	W pomocy szczodry jest mój Bóg dobry,
Und züchtiget mit Maßen:	I karać mnie nie chce srogo.
Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,	Gdy mu zaufasz i Jego słuchasz,
Den will er nicht verlassen.	Nie stanie ci się nic złego.

Aria B

Entsetze dich, mein Herze, nicht,	Nie trwóż się, serce moje,
Gott ist dein Trost und Zuversicht	Bóg twą pociechą i zbawieniem twojem
Und deiner Seele Leben.	I życiem jest dla twej duszy.
Ja, was sein weiser Rat bedacht,	A gdy coś jest z woli Jego,
Dem kann die Welt und Menschenmacht	Żadnym mocom świata tego
Unmöglich widerstreben.	Nie uda się tego skruszyć.

Recitativo A

O Törichter! der sich von Gott entzieht	Głupcem jest, który się Boga wyrzeka
Und wie ein Jonas dort	I który na wzór Jonasza
Vor Gottes Angesichte flieht;	Przed Jego obliczem ucieka.
Auch unser Denken ist ihm offenbar,	Każdą On myśl naszą zna,
Und unsers Hauptes Haar	I włos policzony ma
Hat er gezählet.	Na głowie każdego człeka.
Wohl dem, der diesen Schutz erwählet	Łaska na tego więc czeka,
Im gläubigen Vertrauen,	Kto Mu zawierzy prawdziwie.
Auf dessen Schluss und Wort	W Nim to opieka jest nasza
Mit Hoffnung und Geduld zu schauen.	I na nią nam czekać cierpliwie.

Aria (Duetto) A T

So geh ich mit beherzten Schritten,	Idę więc radosnym krokiem,
Auch wenn mich Gott zum Grabe führt.	Choćbym iść miał i do grobu.
Gott hat die Tage aufgeschrieben,	Bóg dni moje dawno zliczył,
So wird, wenn seine Hand mich rührt,	Ale gdy zawierzę Bogu,
Des Todes Bitterkeit vertrieben.	Śmierci nie zaznam goręczy.

Recitativo S

Drum wenn der Tod zuletzt den Geist	Takoż gdy śmierć na koniec siłą będzie chciała
Noch mit Gewalt aus seinem Körper reißt,	Ducha mojego wyrwać z więzów ciała,
So nimm ihn, Gott, in treue Vaterhände!	Przyjmij go, Panie, w swe ojcowskie dłonie!
Wenn Teufel, Tod und Sünde mich bekriegt	Jeśli szatan się zaczał
Und meine Sterbekissen	I na łożu śmierci mojem
Ein Kampfplatz werden müssen,	Toczyć przyjdzie mi z nim boje,
So hilf, damit in dir mein Glaube siegt!	Niech zwycięży moc mej wiary!
O seliges, gewünschtes Ende!	Daj nam, Boże, taki koniec!

Choral

Noch eins, Herr, will ich bitten dich,	O jedno jeszcze tylko poprosić chcę Cię, Panie,
Du wirst mir's nicht versagen:	I wiem, że w swej dobroci odmówić mi nie zechcesz:
Wenn mich der böse Geist anficht,	Gdy zbrojny na mej drodze zły duch do walki stanie,
Lass mich doch nicht verzagen.	Spraw, by się nie ulękło przed nim me grzeszne serce.
Hilf, steur und wehr, ach Gott, mein Herr,	Wspomóż je, broń, wejrzyj na nie, Boże mój wielki i Panie,
Zu Ehren deinem Namen.	Ku chwale imienia Twego.
Wer das begehrt, dem wird's gewährt;	Jeśli tego bardzo pragniesz, dane będzie ci to snadnie.
Drauf sprech ich fröhlich: Amen.	Amen! Tak, chcę ja tego!

Tłum. Paweł Piszczałowski